

馬太福音

The Gospel of Matthew

Chapter 24-25: Olivet Discourse

第24-25章：橄欖山的預言

Motif: "The Kingdom mountains" 主題:「國度的山」



Mount of Temptation 試探山 (4)	Mount of Blessing 祝福山 (5)	Mountain of Bread 餅的山 (15.29)	Mountain of Revelation 啟示的山 (16.13-28)	Transfiguration Mountain 變化山 (17)	Mount of Olives 橄欖山 (24-25)	Mount of Commission 差遣的山 (28)
Battles in the heavenlies 屬天的爭戰	Heavenly Life Blessed 屬天的生命蒙了祝福	Heaven Resources 屬天的資源	Heavenly Revelation 屬天的啟示	Heavenly Vision 屬天的異象	Heaven's Prophecy 屬天的預言	Heaven's Commission 屬天的差遣

Mount of Olives: Matthew's Prophetic Mountain
橄欖山：馬太預言的山

1. Mount of Olives - Jesus' Last Pericope: Prophecies of the Parousia

1. 橄欖山 —— 耶穌的最後短講：主的再來的預言

The Shadow of the Cross Overshadows
Jesus' Last Ministry

十字架的陰影遮蓋著耶穌最後的職事

Matt. 24.3

As He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him...

馬太24:3 耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗的來……



The Olivet Discourse is in answer to the three-fold question of the disciples

橄欖山的講論回答了門徒們的三個問題

Jesus opened His heart and shared things of the Parousia privately with the disciples upon the Mount

耶穌敞開心扉，在山上與門徒私下分享基督再來的奧秘

Matt. 24.3 As He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us,

太24:3 耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗的來說：「請告訴我們，

1) *When will these things happen,* 甚麼時候有這些事，

2) *And what will be the sign of Your coming,* 你降臨

3) *And of the end of the age?"* 和世界的末了，有甚麼預兆呢？」

Context 背景

Matt. 24.1 *Jesus came out from the temple and was going away when His disciples came up to point out the temple buildings to Him.*

太24: 1 耶穌出了聖殿，正走的時候，門徒進前來，把殿宇指給他看。

Matt. 24.2 *And He said to them, "Do you not see all these things? Truly I say to you, not one stone here will be left upon another, which will not be torn down."*

太24: 2 耶穌對他們說：「你們不是看見這殿宇麼？我實在告訴你們，將來在這裡，沒有一塊石頭留在石頭上不被拆毀了。」

Matt. 24.3 *As He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us, when will these things happen, and what will be the sign of Your coming, and of the end of the age?"*

太24: 3 耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗的來說：「請告訴我們，甚麼時候有這些事，你降臨和世界的末了，有甚麼預兆呢？」

Reaction to Judgment 對審判的反應

1. Jesus had just finished his woes upon the scribes and Pharisees concluding, **"See, your house is left to you desolate."** Matt. 23.38

1) 耶穌剛剛向文士和法利賽人發出了哀嘆，最後說：「看哪，你們的家成為荒場，留給你們」馬太 23.38

a. Quotes Isa.64.10 as Babylon destroyed Solomon's Temple
引用以賽亞書 64:10，巴比倫摧毀了所羅門的聖殿

Context 背景

Matt. 24.1 *Jesus came out from the temple and was going away when His disciples came up to point out the temple buildings to Him.*

太24: 1 耶穌出了聖殿，正走的時候，門徒進前來，把殿宇指給他看。

Matt. 24.2 *And He said to them, "Do you not see all these things? Truly I say to you, not one stone here will be left upon another, which will not be torn down."*

太24: 2 耶穌對他們說：「你們不是看見這殿宇麼？我實在告訴你們，將來在這裡，沒有一塊石頭留在石頭上不被拆毀了。」

Matt. 24.3 *As He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us, when will these things happen, and what will be the sign of Your coming, and of the end of the age?"*

太24: 3 耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗的來說：「請告訴我們，甚麼時候有這些事，你降臨和世界的末了，有甚麼預兆呢？」

Reaction to Judgment 對審判的反應

b. In **Lu.19.44** as Jesus wept over Jerusalem from the Mount he said, "your enemies ... will not leave in you one stone upon another, because you did not know the time of your visitation."

在路加福音 19:44 中，當耶穌在山上為耶路撒冷哭泣時，祂說：「你的敵人.....連一塊石頭也不留在石頭上，因你不知道眷顧你的時候。」

2. As they ascended Olivet the disciples looked back at their golden Temple and pointed out its beauty and prominence as if to question Jesus' prophecy as you look at God's House

2) 當他們登上橄欖山時，門徒們回頭看著他們的金色聖殿，並指出它的美麗和顯赫，彷彿在質疑耶穌的預言，如同你看著神的家

Context 背景

Matt. 24.2 *And He said to them, "Do you not see all these things? Truly I say to you, not one stone here will be left upon another, which will not be torn down."*

太24: 2 耶穌對他們說：「你們不是看見這殿宇麼？我實在告訴你們，將來在這裡，沒有一塊石頭留在石頭上不被拆毀了。」

Matt. 24.3 *As He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us, when will these things happen, and what will be the sign of Your coming, and of the end of the age?"*

太24: 3 耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗的來說：「請告訴我們，甚麼時候有這些事，你降臨和世界的末了，有甚麼預兆呢？」

Reaction to Judgment 對審判的反應

1. Herod had 'adorned' the Temple with gold filigree on its roof and placed golden vines around her columns

1. 希律王用金絲「裝飾」聖殿的屋頂，並在聖殿的柱子周圍安放了金藤

a. The stones of the Temple were exclusively 'Jerusalem stone' which gave off a golden hue as they cooled at sunset

聖殿的石頭全部是「耶路撒冷石」，日落時冷卻後會發出金色的光澤

Context 背景

Matt. 24.2 *And He said to them, "Do you not see all these things? Truly I say to you, not one stone here will be left upon another, which will not be torn down."*

太24: 2 耶穌對他們說：「你們不是看見這殿宇麼？我實在告訴你們，將來在這裡，沒有一塊石頭留在石頭上不被拆毀了。」

Matt. 24.3 *As He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us, when will these things happen, and what will be the sign of Your coming, and of the end of the age?"*

太24: 3 耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗的來說：「請告訴我們，甚麼時候有這些事，你降臨和世界的末了，有甚麼預兆呢？」



Reaction to Judgment 對審判的反應

b. Despite all the outer beauty the shekinah glory had departed long ago as men had corrupted the very purpose of His Father's House
儘管外表美麗，神的榮耀早已消失，因為人們已經敗壞了祂父家的真正目的

2. The Jews (disciples) believed that the Temple was God's House "forever" and therefore impervious to destruction by an enemy

2. 猶太人（門徒們）相信聖殿「永遠」是神的家，因此不會被敵人摧毀

Matt. 24.2 And He said to them, Truly I say to you, these things will be left upon another temple.

太24: 2 耶穌對他們說，「凡這殿上的石頭，將來一塊一塊地，都要被拆毀了。」

Matt. 24.3 As He sat on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, Tell us, when will these things be, and what sign of Your coming will be?

太24: 3 耶穌在橄欖山，告訴我們，甚麼時候，有甚麼預兆呢？



"Celestial Wonders in Jerusalem Temple"

耶路撒冷聖殿的天體奇觀

- "The Temple of Herod was one of the wonders of the Roman Empire"

「希律聖殿是羅馬帝國的奇蹟之一」

- "Now the outward face of the temple surprised either men's minds or their eyes, being covered on all sides with massive plates of gold, the sun radiating a fiery flash that forced onlookers to avert their eyes, just as they would have done at the sun's own rays.."

「現在，聖殿的外觀讓人的眼睛或思想感到震驚，其四周覆蓋著巨大的金板，太陽發出火一般的光芒，迫使旁觀者避開視線，就像他們避開太陽的光一樣」

Wars #222, Flavius Josephus

《戰爭》 #222，弗拉維烏斯·約瑟夫

ent

ty the
d long ago

ry
use

早已消
祂父家的

eved that
se
pervious

聖殿「永
敵入

One Question 一個問題

Matt. 24.2 *And He said to them, "Do you not see all these things? Truly I say to you, not one stone here will be left upon another, which will not be torn down."*

太24:2 耶穌對他們說：「你們不是看見這殿宇麼？我實在告訴你們，將來在這裡，沒有一塊石頭留在石頭上不被拆毀了。」

Matt. 24.3 *As He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us, when will these things happen, and what will be the sign of Your coming, and of the end of the age?"*

太24:3 耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗的來說：「請告訴我們，甚麼時候有這些事，你降臨和世界的末了，有甚麼預兆呢？」

Three Answers 三個答案

1. The disciples' question was asked assuming three things were going to happen all in a brief moment of time

1. 門徒提出這個問題時，假設三件事將在短時間內發生

a. **When** would this Temple destruction take place?

聖殿被毀會在什麼時候發生？

b. What **sign** will precede your coming?

祢的到來前會有什麼徵兆？

c. And will this mark the **end this age** and bring in your kingdom?

這是否標誌著這世代的終結並帶來祢的國度？

One Question 一個問題

Matt. 24.2 *And He said to them, "Do you not see all these things? Truly I say to you, not one stone here will be left upon another, which will not be torn down."*

太24: 2 耶穌對他們說：「你們不是看見這殿宇麼？我實在告訴你們，將來在這裡，沒有一塊石頭留在石頭上不被拆毀了。」

Matt. 24.3 *As He was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, "Tell us, when will these things happen, and what will be the sign of Your coming, and of the end of the age?"*

太24: 3 耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗的來說：「請告訴我們，甚麼時候有這些事，你降臨和世界的末了，有甚麼預兆呢？」



Three Answers 三個答案

2. OT prophecies of “**the Day of the Lord**” to most Jews meant sudden judgment followed by the restoration of the kingdom of Israel to former glory

2. 舊約預言「**主的日子**」對大多數猶太人來說意味著突然的審判，隨後以色列王國將恢復昔日的榮耀

- a. Evil rulers and nations judged
邪惡的統治者和列國受到審判
- b. Righteous remnant restored to their inheritance
公義的餘民恢復他們的產業
- c. Temple rebuilt and filled again with shekinah
聖殿重建並再次充滿神的榮耀

“Day of JHVH” is a season where God comes with Judgment and Blessing

「耶和華的日子」是神帶著審判和祝福來臨的季節

Verses regarding THE DAY OF THE LORD

關於主的日子經文

1. The man of lawlessness will be revealed & take his seat in the temple as god before the Day of the Lord (2 Th 2:3-4, cf Mt 24:15,21)
在主的日子來臨之前，不法之人將被揭露，並在聖殿中坐在神的位置上
(帖後2:3-4；馬太24:15，21)
2. Elijah the prophet sent by God to prepare the chosen before the Day of the Lord.
(Mal 4:5)
以利亞是神派來的先知，在主的日子來臨之前為選民做好準備（瑪拉基書 4:5）
3. There will be wonders in the heavens before the Day of the Lord. (Joel 2:30-31)
在主之日來臨之前，天上將會發生奇事（約珥書 2:30-31）
4. God's wrath against the nations will happen in the Day of the Lord which is also be a time of purging & refining all Israel (cf Zech. 13:8-9, Daniel 12:10).
神對列國的憤怒將在主的日子發生，這也是煉淨和試煉所有以色列人的時期
(撒迦利亞書13:8-9；但以理書12:10)

**“Day of JHVH” is a season where God comes
with Judgment and Blessing**

「耶和華的日子」是神帶著審判和祝福來臨的季節

Verses regarding THE DAY OF THE LORD

關於主的日子經文

5. 2nd Coming of Christ will be revealed in the Day of the Lord. (Zech 14:3-4, Rev. 19:11-21)

基督的第二次降臨將在主的日子顯現（撒迦利亞14:3-4；啟示錄19:11-21）

6. There will be a final battle against Jerusalem when the nations will be finally defeated and destroyed. (Zech 14:1-2, cf Zech 12:1-3)

將會有一場針對耶路撒冷的最終戰役，各國最終將被擊敗和毀滅
（撒迦利亞14:1-2，撒迦利亞12:1-3）

7. The 1,000-year reign of Jesus as King on earth is the final glorious component of the Day of the Lord. (Rev 20:1-10 - "1000" six times)

耶穌在地上作王統治的一千年是主的最後一個榮耀部分
（啟示錄20:1-10- 「一千」被提到六次）

Matt. 24-25 Olivet Discourse

馬太福音24-25章 橄欖山的預言



Jesus looks down at Jerusalem from the Mount of Olives with a 'kingdom' POV

耶穌從橄欖山以「國度」的視角俯瞰耶路撒冷

He speaks privately to His disciples giving them His Prophetic understanding from a Kingdom POV:

祂私下與祂的門徒交談，從國度的角度向他們傳達了祂的預言性理解：

Jesus clearly prophesies that His Parousia affects the earth in three epoch changing phases at the end of the age

耶穌明確預言，在末世，祂的臨到將以三個時代變化的階段影響地球

- 1. His first Parousia will result in dramatic consequences upon Israel and Jerusalem in the very near future (Matt. 24.4-35)*

祂的第一次再臨將在不久的將來對以色列和耶路撒冷產生巨大的影響（馬太福音 24：4-35）

- 2. There will be tremendous upheavals in world history as the nations are gathered into the church as the Parousia draws near (Matt. 24.36-25.13)*

隨著基督再臨的臨近，世界歷史將發生巨大的動盪，各國將聚集到教會（馬太福音 24.36-25.13）

- 3. His Physical Parousia will come with great Judgment upon the nations of the world followed by His blessed Millennial Kingdom (Matt. 25.14-42)*

祂的肉身再臨將伴隨著對世界列國的大審判，接著是祂蒙祝福的千禧年國度（馬太福音 25.14-42）

Parousia: key to Matthew 24-25

巴路西亞 (同在): 馬太24-25章的關鍵

Parousia (parousia) is a Greek word used 24 times in New Testament:

巴路西亞 (parousia) 是一個希臘詞，在新約中使用了 24 次：

19x = coming/ 19次-來到； 5x = one's presence/ 5次- 某人的同在

Erchomai (ercomai) is the usual word for coming and is used 18x in Matt.24-25

埃爾喬邁 (ercomai) 是「來臨」的常用詞，在馬太福音24-25章中使用了18次

1. Most verses using **parousia** specifically refer to the second “**coming of the Lord**” in his physical manifestation at “**the end of the age**”

1. 大多數提到巴路西亞的經文都特別指向主在「末世」以肉身顯現的第二次「來臨」

a. Paul and Peter also call this 2nd coming “**the revelation of the Lord**”
(Rom.2.5; 1Cor.1.7; 1Pet.1.7,13,4.13)

保羅和彼得也稱這第二次降臨為「主的顯現」(羅2:5; 林前1:7; 彼前1:7,13, 4:13)

b. **Matt. 24.30** Jesus says the “**sign of the Son of Man**” would be His coming on the clouds as the tribes of the earth mourn

馬太 24.30 耶穌說「人子的兆頭」是當地上的萬族哀哭時, 祂駕雲降臨

Parousia: key to Matthew 24-25

巴路西亞 (臨到): 馬太24-25章的關鍵

2. But there will also be a **sign** as a result of His first **Parousia** when the Jews who rejected the Messiah will see the abomination of desolation marking the destruction of the Temple and the kingdom of Israel **Matt. 24.15**

2. 但是，祂的第一次臨到也會有個徵兆，就是當拒絕彌賽亞的猶太人看到那行毀壞可憎的毀滅了聖殿和以色列王國作為標記所產生的後果 (馬太 24.15)

3. Then there are four verses in **Matt. 24** speaking of an invisible “**presencing**” of the Son of Man as His kingdom draws nearer and nearer and His faithful ones are raptured (gathered up) to the ‘clouds’ to join Him just before His full revelation

3. 在馬太福音24章有四節經文說到人子的無形的「同在」，因為祂的國度越來越近，而祂忠心的信徒被提（聚集）到「雲中」，在祂完全顯現之前與祂會合

a. Those awaiting and prepared for his coming will sense his “**presencing**” is very near “**even in the doors**” **Matt. 24.33**

那些等待並準備好迎接祂到來的人會感覺到祂的「同在」非常近「甚至就在門口了」 (馬太 24.33)

b. As the “**presencing** of the Son of Man draws even nearer some saints will be suddenly taken up like in the days of Noah when normal life was going on **Matt.24.40-41**

隨著人子「降臨」的日子越來越近，就像在挪亞的時代，當正常的生活時還在進行時，有些聖徒會突然被提 (馬太福音 24:40-41)

His Coming: the Olivet Discourse is about His Parousia and not about signs of the last days

祂的到來：橄欖山的預言是關乎祂的臨到，而不是末日徵兆

1. All of history will be affected as His first Coming which marked the beginning of “the last days”

整個歷史都將受到影響，因為祂的第一次到來標誌著「末日」的開始

2. The signs are meant neither to be a predictive timeline nor a road map for His Coming but are to exhort us to watch and pray

這些徵兆並非旨在預測耶穌來臨的時間表或路線圖，而是勸誡我們要警醒禱告

3. The discourse’s three-part answer is difficult to separate because every verse is not necessarily in chronological order and there is overlapping

這篇講論的三部分答案很難分開，因為每一節經文不一定按時間順序排列，而且有重疊

4. The main message of this prophecy is therefore to be prepared for the coming of the Son of Man

因此，這個預言的主要信息是為人子的來臨做準備的

Matthew 24.4-8:
Important warnings to His disciples
馬太24：4-8 給祂的門徒們的重要警告



Don't Be Misled 別被誤導了

Matt. 24.4 *And Jesus answered and said to them, "See to it that no one misleads you."*

太24: 4 耶穌回答說：「你們要謹慎，免得有人迷惑你們。」

Matt. 24.5 *"For many will come in My name, saying, 'I am the Christ,' and will mislead many."*

太24: 5 因為將來有好些人冒我的名來，說：『我是基督』，並且要迷惑許多人。

Matt. 24.6 *"You will be hearing of wars and rumors of wars. See that you are not frightened, for those things must take place, but that is not yet the end."*

太24: 6 你們也要聽見打仗和打仗的風聲，總不要驚慌，因為這些事是必須有的，只是末期還沒有到。

Signs that are not signs 並非徵兆的兆頭

1. Jesus gives a preliminary warning to the disciples not to be **misled** or frightened by end time prophecies

耶穌向門徒發出初步警告，不要被末日預言誤導或嚇倒

2. In the last days there will be two major forms of deception:

末世將出現兩種主要的欺騙形式：

a. **False christs** will arise and lead many astray but they only cause fear and tribulation

假基督將會出現，並帶領許多人誤入歧途，但他們只會帶來恐懼和苦難

Don't Be Misled 別被誤導了

Matt. 24.7 *“For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom, and in various places there will be famines and earthquakes.*

太24:7 民要攻打民，國要攻打國，多處必有饑荒、地震。

Matt. 24.8 *“But all these things are merely the beginning of birth pangs.*

太24:8 這都是災難的起頭。〔災難原文作生產之難〕

Signs that are not signs 並非徵兆的兆頭

b. Wars, rumors, earthquakes, famines and kingdoms rising and falling are **NOT** signs of the end but only the early ‘contractions’ of a coming age

戰爭、謠言、地震、飢荒和王國的興衰都不是末日的徵兆，而只是即將到來的時代的早期「陣痛」

The first answer is a prophetic unveiling of Israel's Fall

第一個答案是對以色列衰亡的預言性揭示

1. **Because the apostles and many of the Christians were Jews and would suffer in Israel's desolation**
因為使徒和許多基督徒都是猶太人，他們會在以色列的荒涼中受苦
2. **But Jesus clearly wants to underscore two things at the very beginning:**
但耶穌一開始就明確地想要強調兩件事：
 - a. These upheavals are not signs of my coming but the result of sin and judgment
這些動亂不是我來臨的徵兆，而是罪惡和審判的結果
 - b. Be faithful to your calling and don't be put off or misinterpret the coming events as signs of the end
忠於你的使命，不要被拖延或誤解即將發生的事件是末日的徵兆
3. **Great things in my kingdom are coming to birth**
我的國度裡偉大的事物即將誕生

Part One: Matthew 24.9-35

The Coming Judgment upon Israel in this Generation

第一部分：馬太福音24:9-35

以色列這一代即將遭受的審判



Present Tribulation 當前的大災難

Matt. 24.9 *“Then they will deliver you to tribulation, and will kill you, and you will be hated by all nations because of My name.*

太24:9 那時，人要把你們陷在患難裡，也要殺害你們，你們又要為我的名，被萬民恨惡。

Matt. 24.10 *“At that time many will fall away and will betray one another and hate one another.*

太24:10 那時，必有許多人跌倒，也要彼此陷害，彼此恨惡。

Matt. 24.11 *“Many false prophets will arise and will mislead many.*

太24:11 且有好些假先知起來，迷惑多人。

Kingdom of Israel's Desolation 以色列國的荒涼

1. Because of My Name many servants and children of the kingdom will be persecuted from here on out until I come

因著我的名，許多國度的僕人和子民將從現在開始遭受迫害，直到我回來

2. The foundations of Judaism will unravel as its judgment nears:

隨著審判的臨近，猶太教的基礎將會瓦解：

a. The faithful will fall away, betray and hate one another as the weight of their iniquity and rejection expose their religious self righteousness

信徒將會離棄、背叛並互相憎恨，因為他們的罪孽和拒絕的重壓，暴露了他們宗教的自以為是

Present Tribulation 當前的災難

Matt. 24.12 *“Because lawlessness is increased, most people’s love will grow cold.*

太24:12 只因不法的事增多，許多人的愛心，纔漸漸冷淡了。

Matt. 24.13 *“But the one who endures to the end, he will be saved.*

太24:13 惟有忍耐到底的，必然得救。

Matt. 24.14 *“This gospel of the kingdom shall be preached in the whole world as a testimony to all the nations, and then the end will come.*

太24:14 這天國的福音，要傳遍天下，對萬民作見證，然後末期纔來到。

Kingdom of Israel’s Desolation 以色列國的荒涼

b. Many false prophets will arise and many will be deceived by fanaticism
許多假先知將會出現，許多人將被狂熱所欺騙

c. lawlessness will increase and the love of the many for God and neighbor will grow cold
不法之事將增多，許多人對神和鄰舍的愛將逐漸冷淡

d. But a remnant of Israel will endure and even find a Savior through the tribulation
但以色列的餘民將忍受，甚至在苦難中找到救主

3. **Exhortation to disciples:** Keep going out among the nations with the kingdom gospel as a testimony to me until the end of the age

3. 勸勉門徒：要繼續往外邦去傳揚國度的福音，為我作見證，直到世界的末了

Present 當前

Matt. 24.12 “E
increased, mos
cold.

太24:12 只因
人的愛心，纔

Matt. 24.13 “E
to the end, he v

太24:13 惟有
救。

Matt. 24.14 “This gospel of the
kingdom shall be preached in the whole
world as a testimony to all the nations,
and then the end will come.

太24:14 這天國的福音，要傳遍天
下，對萬民作見證，然後末期纔來
到。

69 A.D. was marked by bitter civil war between the three factions under Simon, John, and Eleazar. According to Tacitus, "there were three generals and three armies, and between these three there was constant fighting, treachery, and arson" (Histories 5.12.3). For example, some of the Zealots under Eleazar burned large stockpiles of food that would have lasted the Jews several years in order to "remove the security blanket" and force everyone to fight

主後 69 年，西門、約翰和以利亞撒領導的三個派系之間爆發了激烈的內戰。根據塔西佗的說法，「當時有三位將軍和三支軍隊，三者之間經常發生戰鬥、背叛和縱火」（《歷史》5.12.3）。例如，以利亞撒手下的一些狂熱分子燒毀了大量可供猶太人食用多年的食物儲備，目的是「除去安全的倚靠」，迫使所有人戰鬥

Desolation 荒涼

arise and
anaticism
多人將被

and the
nd neighbor

對神和

will endure and
the tribulation

但以色列的餘民將忍受，甚至在
苦難中找到救主

3. **Exhortation to disciples:** Keep going out among the nations with the kingdom gospel as a testimony to me until the end of the age

3. 勸勉門徒：要繼續往外邦去傳揚國度的福音，為我作見證，直到世界的末了

Present Tribulation 當前的大災難

Matt. 24.12 *“Because lawlessness is increased, most people’s love will grow cold.*

太24:12 只因不法的事增多，許多人的愛心，纔漸漸冷淡了。

Matt. 24.13 *“But the one who endures to the end, he will be saved.*

太24:13 惟有忍耐到底的，必得救。

Matt. 24.14 *“The kingdom shall be preached in all the world as a testimony to all nations, and then the end will come.*

太24:14 这天國的道，要傳遍天下，萬民作見證，然後這末世才到。

The best of friends wrestled with each other for even the shadow of food. Others, mouths agape from hunger like mad dogs, staggered along, beating on the doors like drunken men. ... They put their teeth into everything, swallowing things even the filthiest animals would not touch. Finally they devoured even belts and shoes or gnawed at the leather they stripped from their shields.

最好的朋友之間甚至會為了一點食物而爭吵不休。其他人則像瘋狗一樣，餓得嘴巴大張，搖搖晃晃地走著，像醉漢一樣敲打著門。……他們用牙齒咬一切，吞下甚至最骯髒的動物都不願碰的東西。最後，它們甚至吞噬了皮帶和鞋子，或啃咬了從盾牌上剝下的皮革。

Kingdom of Israel’s Desolation 以色列國的荒涼

b. Many false prophets will arise and many will be deceived by fanaticism
許多假先知將會出現，許多人將被狂熱所欺騙

c. lawlessness will increase and the love of the many for God and neighbor will grow cold

對神和

will endure and
the tribulation
甚至在

keep going
in the
only to me

去傳揚國度的
世界的末了

Temple's Destruction 聖殿的被毀

Matt. 24.15 *“Therefore when you see the ABOMINATION OF DESOLATION which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),*

太24:15 你們看見先知但以理所說的，那行毀壞可憎的，站在聖地（讀這經的人須要會意）

Matt. 24.16 *then those who are in Judea must flee to the mountains.*

太24:16 那時，在猶太的，應當逃到山上。

Matt. 24.17 *“Whoever is on the housetop must not go down to get the things out that are in his house.*

太24:17 在房上的，不要下來拿家裡的東西。

Israel's Sign of Desolation 以色列的荒涼徵兆

1. There will be a **sign** fulfilling Jesus' prophecy of the Temple's desolation

1. 將會有一個徵兆應驗耶穌關於聖殿荒涼的預言

a. The ‘**abomination of desolation**’ mentioned in **Daniel 11.31** referred to Antiochus Epiphanes' placing of a statue of Zeus in the Temple in 167 BC

但以理書 11.31 所提到的「那行毀壞可憎的」指的是安提阿古四世在主前 167 年在聖殿中放置宙斯雕像

b. In **Lu.21.20** this referred to the surrounding of Roman armies in 70AD to desecrate the temple and destroy Jerusalem

路加福音21:20 指的是主後70年羅馬軍隊褻瀆聖殿並摧毀耶路撒冷

Temple's Destruction 聖殿的被毀

Matt. 24.15 *“Therefore when you see the ABOMINATION OF DESOLATION which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),*

太24:15 你們看見先知但以理所說的，那行毀壞可憎的，站在聖地（讀這經的人須要會意）

Matt. 24.16 *then those who are in Judea must flee to the mountains.*

太24:16 那時，在猶太的，應當逃到山上。

Matt. 24.17 *“Whoever is on the housetop must not go down to get the things out that are in his house.*

太24:17 在房上的，不要下來拿家裡的東西。

Israel's Sign of Desolation 以色列的荒涼徵兆

2. Jesus warns those who see this **sign** to flee as fast as possible before the desolation of the City

2. 耶穌警告那些看到這個徵兆的人，在城市被摧毀之前盡快逃離

3. Those who heeded this sign were mostly Christians who fled to Pella in Perea

3. 那些注意到這個徵兆的人大多是逃往比哩亞的佩拉的基督徒

4. Over a million Jews slaughtered on the Temple mount after the walls were breached during Passover

4. 逾越節期間，聖殿山城牆被攻破，超過一百萬的猶太人在聖殿山上慘遭屠殺

The Great Tribulation 大災難

Matt. 24.21 *“For then there will be a great tribulation, such as has not occurred since the beginning of the world until now, nor ever will.”*

太24:21 因為那時，必有大災難，從世界的起頭，直到如今，沒有這樣的災難，後來也必沒有。

Matt. 24.22 *“Unless those days had been cut short, no life would have been saved; but for the sake of the elect those days will be cut short.”*

太24:22 若不減少那日子，凡有血氣的，總沒有一個得救的；只是為選民，那日子必減少了。

“Jacob’s Trouble” 「雅各的苦難」

1. Jesus now moves forward in time and scope when the **tribulation** becomes the **great tribulation** which Daniel and Revelation describe as lasting 7 prophetic years

1. 現在，耶穌在時間和範圍上向前邁進，當苦難成為但以理書和啟示錄所描述的大災難時，它將持續 7 個預言年

a. Great pressures (thlipsis) seems wider than Israel affecting the whole world but especially upon the Jews who suffer terribly during this period in what the Bible calls “**Jacob’s Trouble**” Jer.30.7
巨大的壓力 (thlipsis) 似乎比以色列還廣泛的影響整個世界，但尤其影響到猶太人，他們在這段時期遭受了巨大的苦難，聖經稱之為「雅各的苦難」（耶利米書 30:7）

The Great Tribulation 大災難

The Great Tribulation 大災難



“Jacob’s Trouble” 「雅各的苦難」

b. **Rev. 7.14** implies that some Christians go through this time or are saved during this time while others who are faithful are spared from this difficult period (**Rev.3.10**)

啟示錄 7.14 暗示有些基督徒會經歷這個時期或在此期間得救，而其他忠心的基督徒則會免受這個困難時期的影響（**啟示錄 3.10**）

2. The **great tribulation** takes humans to the brink of annihilation when God “cuts short” a total destruction for the sake of the elect (Jews? Christians?) still upon the earth

2. **大災難**將人類推向毀滅的邊緣，但神為著仍在世上的選民（猶太人？基督徒？）而「縮短」了毀滅的期限

Faithful in Tribulation 患難中仍忠心

Matt. 24.23 *“Then if anyone says to you, ‘Behold, here is the Christ,’ or ‘There He is,’ do not believe him.*

太24: 23 「那時，若有人對你們說：『基督在這裡』，或說：『基督在那裡』，你們不要信。

Matt. 24.24 *“For false Christs and false prophets will arise and will show great signs and wonders, so as to mislead, if possible, even the elect.*

太24:24 因為假基督、假先知，將要起來，顯大神蹟、大奇事，倘若能行，連選民也就迷惑了。

Matt. 24.25 *“Behold, I have told you in advance.*

太24:25 看哪，我預先告訴你們了。」

Only One Sign 唯一的徵兆

1. In the great tribulation one will be tempted even more to look for signs of His coming

1. 在大災難中，人們會更渴望尋找祂來臨的跡象

a. Jesus tells in advance that false christs will come with great evil power showing signs and wonders to deceive the elect if possible
耶穌預先告訴，假基督將帶著巨大的邪惡力量出現，展示神蹟和奇事如果可能的話，來欺騙選民

Faithful in Tribulation 患難中仍忠心

Matt. 24.26 *“So if they say to you, ‘Behold, He is in the wilderness,’ do not go out, or, ‘Behold, He is in the inner rooms,’ do not believe them.*

太24:26 「若有人對你們說：『看哪，基督在曠野裡』，你們不要出去，或說：『看哪，基督在內屋中』，你們不要信。

Matt. 24.27 *“For just as the lightning comes from the east and flashes even to the west, so will the coming of the Son of Man be.*

太24:27 閃電從東邊發出，直照到西邊，人子降臨，也要這樣。

Matt. 24.28 *“Wherever the corpse is, there the vultures will gather.*

太24:28 屍首在那裡，鷹也必聚在那裡。

Only One Sign 唯一的徵兆

b. People will be called to follow these false messiahs into wilderness caves and secret temples - don't believe or follow them

人們將被召喚跟隨這些假彌賽亞進入曠野的洞穴和秘密寺廟——不要相信或跟隨他們

2. My coming will come suddenly like lightning across the skies

2. 我的到來將會像閃電一樣突然劃過天空

3. When I come all will look up and see it like one sees vultures flying around road kill

3. 當我來的時候，所有人都會抬頭看著，就像看到禿鷹環繞在路斃的動物一樣

Final Revealing of the Son of Man 人子的最終顯現

Matt. 24.29 *“But immediately after the tribulation of those days THE SUN WILL BE DARKENED, AND THE MOON WILL NOT GIVE ITS LIGHT, AND THE STARS WILL FALL from the sky, and the powers of the heavens will be shaken.*

太 24 : 29 那些日子的災難一過去，日頭就變黑了，月亮也不放光，眾星要從天上墜落，天勢都要震動。

Parousia Immediate without signs 基督再來，立即發生，沒有徵兆

1. Jesus ends this section by prophesying using scriptures about His final 2nd Coming

1. 耶穌藉著引用經文，預言了祂最後第二次的再來，以此結束了這一部分

a. The word is “immediately” - without warning the Parousia comes without a sign

這個字是「立即」－沒有任何警告，基督的再臨沒有徵兆

b. Isa. 13.10 et.al. predicts that the great lights in the heavens will flicker and darken as they are shaken with cosmic force as the heavens are rent in judgment
賽13.10 等都預言諸天在審判中被撕裂時，天上的大光將因宇宙力量的震動而閃爍且變暗

Final Revealing of the Son of Man 人子的最終顯現

Matt. 24.30 *“And then the sign of the Son of Man will appear in the sky, and then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the SON OF MAN COMING ON THE CLOUDS OF THE SKY with power and great glory.*

太 24 : 30 那時，人子的兆頭要顯在天上，地上的萬族都要哀哭，他們要看見人子，有能力、有大榮耀，駕著天上的雲降臨。

Matt. 24.31 *“And He will send forth His angels with A GREAT TRUMPET and THEY WILL GATHER TOGETHER His elect from the four winds, from one end of the sky to the other.*

太 24 : 31 他要差遣使者，用號筒的大聲，將他的選民，從四方、從天這邊，到天那邊，都招聚了來。

Parousia Immediate without signs 基督再來，立即發生，沒有徵兆

c. **Dan.7.13** is the “sign” of His coming from the clouds with power and great glory as all the nations mourn and especially Israel according to prophecy **Zech.12.10** 但以理書 7:13 是祂帶著能力和極大的榮耀，從雲中降臨的「徵兆」，萬國都為之哀悼，尤其是以色列，如同撒迦利亞書 12:10 所預言的

d. **Isa.11.12** predicts the gathering of all the tribes from from the four corners of the earth

以賽亞書 11:12 預言了所有來自全地四個角落的各族的聚集

This Generation 這個世代

Matt. 24.32 *“Now learn the parable from the fig tree: when its branch has already become tender and puts forth its leaves, you know that summer is near;*

太 24 : 32 你們可以從無花果樹學個比方：當樹枝發嫩長葉的時候，你們就知道夏天近了。

Matt. 24.33 *so, you too, when you see all these things, recognize that He is near, right at the door.*

太 24 : 33 這樣，你們看見這一切的事，也該知道人子近了，正在門口了。

Parable of the Season 季節的預言

1. After refusing to offer predictive signs he reveals a principle to encourage readiness

1. 祂沒有預料的徵兆，卻用一原則鼓勵人做好準備

2. The Parable from the Fig Tree:

2. 無花果樹的比喻：

a. The ripening of the fig tree is an indication that the Summer harvest is near

無花果樹的成熟預示著夏季的收割
即將來臨

b. Wisdom suggests that when all these signs start happening one should rejoice and prepare for his coming
智慧建議，當所有這些跡象開始發生時，人們應該高興並為祂的到來做好預備

This Generation 這個世代

Matt. 24.33 *so, you too, when you see all these things, recognize that He is near, right at the door.*

太 24 : 33 這樣，你們看見這一切的事，也該知道人子近了，正在門口了。

Matt. 24.34 *“Truly I say to you, this generation will not pass away until all these things take place.*

太 24 : 34 我實在告訴你們，這世代還沒有過去，這些事都要成就。

Matt. 24.35 *“Heaven and earth will pass away, but My words will not pass away.*

太 24 : 35 天地要廢去，我的話卻不能廢去。

Parable of the Season 季節的預言

c. “He is near, right in the doors” refers to an eastern large house having perhaps a door into a courtyard, a little garden, a covered outdoor dining area, and a vestibule leading into the main hall

「他近了，正在門口了」指的是東方的大房子，可能有一扇門通往庭院、一個小花園、一個有頂的戶外用餐區，以及一個通往大廳的前廳

3. Jesus ends the section on Israel’s immediate desolation by predicting its near fulfilment and the promise that His Word about it would remain true

3. 耶穌結束這段關於以色列即將面臨的荒涼，藉著預言它的近期應驗，及應許祂的話語永遠真實

Summary Matthew 24.9-35: Coming Judgment upon Israel in this Generation

馬太福音24.9-35摘要：在這世代臨到以色列的審判

1. Jesus explains to his disciples that judgment will soon come upon the kingdom of Israel for rejecting the Messiah
1. 耶穌向祂的門徒們解釋，以色列國因拒絕彌賽亞，很快就會遭受審判
2. Within a generation desolation will come upon the City and Temple and there will be a dispersion of Jews as they flee from this time of tribulation
2. 在一代人的時間裡，城市和聖殿將變得荒涼，猶太人將四處逃散，以逃避這場苦難
3. The disciples are warned not to run after signs, false apostles, or miracle workers who predict signs of the end of the age
3. 門徒被警告不要跟隨那些預測末世徵兆的神蹟、假使徒或行神蹟的人

Summary Matthew 24.9-35: Coming Judgment upon Israel in this Generation

馬太福音24.9-35摘要：在這世代臨到以色列的審判

- 4. When the City is surrounded by Romans and desolation (because of rebellion) is imminent, flee
- 4. 當羅馬人包圍這座城市，即將因叛亂而陷入荒涼時，逃離
- 5. After that times will become a great tribulation which must be endured until the coming of the Son of Man from Heaven
- 5. 在那之後，必有須要忍耐的大災難，直到人子從天降臨為止

馬太 Gospel of Matthew 福音

Next Week: 下週:

Matthew 24-25

The Coming Kingdom

馬太福音 24-25 章:

即將到來的國度